

**SYLLABUS (II ciklus studija)**

Odsjek	Odsjek za anglistiku				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Adaptacije anglofone proze				
Šifra/kod	FIL ANG 479	Status (obavezni ili izborni)	IZBORNI	ECTS	6 (šest)
Ciklus studija	II (drugi)	Semestar	2. (drugi)	NPP 2019/2020	
				Studijska godina	2025/2026. 2026/2027.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	Za studentice i studente sa matične studijske grupe preduvjeta nema. Za studentice i studente koji ovaj predmet biraju kao studenti drugog smjera / odsjeka preduvjet je odgovarajuća kompetencija na engleskom jeziku. (Za studente i studentice drugog smjera/odsjeka, broj i oblik sati te broj bodova usklađuju se prema temeljnom studijskom programu.) ¹				
Jezik izvođenja nastave	Engleski				
Nastavnica	Ime i prezime	Prof. dr. Ksenija Kondali			
	Kontakt podaci	Kabinet: 208/IV E-mail: ksenija.kondali@ff.unsa.ba Telefon: 033/253 272	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Sedmični broj kontakt sati	Ukupan broj sati: 4. Predavanja: 2; seminar: 2				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Kolegij predviđa kritičko razmatranje odabranih prozinskih tekstova i njihovih filmskih, televizijskih i drugih adaptacija. U sklopu potpunijeg razumijevanja tekstova iz ponuđenog programa ovaj kolegij će po potrebi razmatrati i društvene, kulturne i druge aspekte nastanka primarnih tekstova, filozofske i književno-teorijske utjecaje te izražajna obilježja prozinskih tekstova i njihove predstavljivosti u drugom mediju. Kolegij će ponuditi studentima novi, analitički odnos prema prozni, sineastičkim i drugim medijima o kojima će, uz znanstveno-stručno vođenje, pisati poredbene i kritičke radove.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Kolegij je predviđen kao produblivanje proučavanja književnosti i uvod u teorije adaptacije te ima sljedeće ciljeve: 1. Upoznavanje studenata s pitanjima intermedijalnosti kroz primjere nekih od najznačajnijih i najzanimljivijih aspekata adaptacija prozinskih tekstova. 2. Analiza sličnosti i razlike između izvornog teksta i njegove „transformacije“ uspoređivanjem književnih djela s filmskim, televizijskim i drugim adaptacijama, posebno vezano za pitanja strukture, naracije i sadržaja. 3. Razmatranje složenih odnosa između različitih oblika predstavljanja priča i predložaka, posebno u kontekstu intersemiotičkog odnosa. 4. Razvijanje analitičkih i kritičkih pristupa tekstovima u cilju boljeg razumijevanja i afinitetu ka umjetnostima i njihovoj emancipacijskoj ulozi.				
SDG (cilj održivog razvoja)	SDG 4 – Kvalitetno obrazovanje				

¹ Za studente Odsjeka za anglistiku – lingvistički smjer i Odsjeka za anglistiku – nastavnički smjer broj i oblik sati je dva sata seminara, a broj bodova je 4 ECTS; za studente Odsjeka za anglistiku – prevodilački smjer broj i oblik sati je dva sata seminara, a broj bodova 2 ECTS.

Ishodi učenja	<p>Nakon uspješno odslušanog i položenog kolegija studenti/ice će biti sposobni:</p> <p>Znanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - opisati bitne specifičnosti adaptacija književne proze u različitim razdobljima i oblicima njihovih realizacija. - analizirati i objasniti relevantne podatke i izvedene zaključke dovesti u vezu sa drugim povezanim materijalima i praksama. - razlikovati, usporediti i kategorizirati teorijsko-kritičke pristupe izučavanjima teorije adaptacije i filmske umjetnosti. - usvojiti bolje razumijevanje i dublji uvid u značaj i primjenljivost izučavanja proznih tekstova i njihovih filmskih transpozicija. - izgraditi afirmativan odnos prema različitostima i svijesti kako za proučavanje književne i filmske produkcije, ali i drugih umjetničkih tekstova i praksi, treba da se koriste i unaprjeđuju kritičke sposobnosti razmišljanja. <p>Vještine:</p> <ul style="list-style-type: none"> - razviti vještine utemeljene analize, evaluacije i formulacije ideja, kritičkog razmišljanja i artikulacije o kompleksnim književno-teorijskim i filmskim ostvarenjima. - osposobiti se za kritički pristup književnim i filmskim tekstovima, kao i primjenu stečenih teorijskih znanja u samostalnom tumačenju književnih i drugih tekstova. - razviti sposobnost kritičkog promišljanja i sistematskog razumijevanja područja izučavanja proznih tekstova i njihovih filmskih i/ili drugih transpozicija, kao i usporedbe, rješavanje problema, sinteze, interpretacije i prosudbe. - raspravljati o dinamičkoj prirodi književnosti i filma, te s njima povezanim procesima proučavanja književnih tekstova i filmskih ostvarenja. - demonstrirati razumijevanje vrijednosti različitih književno-teorijskih i književno-kritičkih pristupa kroz odabrane tekstove. - definirati pristupe i ovladati načinima integracije znanja uspostavljanjem poveznica s informacijama iz drugih predmeta i primjenom tih znanja na iskustva u vanakademsom kontekstu. <p>Kompetencije:</p> <ul style="list-style-type: none"> - uspješno prezentirati, pisati i raspravljati o temeljnim konceptima i fenomenima transpozicije proznih tekstova u drugi medij. - ponuditi kritički utemeljenu raspravu o pitanjima koja se odnose na sadržaj predmeta, a koja pokazuje sposobnost shvaćanja različitih perspektiva proučavanja književnosti i filma. - primijeniti pristupe za razvijanje i ovladavanje jezičnih i općenito komunikacijskih sposobnosti kroz usmeno i pismeno promišljanje podataka te oblikovanje stavova o njima uz informirano argumentiranje kritičkog mišljenja o proznim tekstovima i njihovim filmskim transpozicijama. - razviti kritičku svijest o filmskim i drugim adaptacijama književnih tekstova, ali i načinima izgradnje vlastitog stava o građi i kroz međukulturalni pristup i razumijevanje. - razviti spoznaje da za proučavanje filmskih i drugih adaptacija proznih tekstova, ali i druge književnosti, treba da koriste i unaprjeđuju kritičke sposobnosti razmišljanja koje se odnose na analizu, kategorizaciju, usporedbu, prepoznavanje uzroka i posljedica, rješavanje problema, razvijanje empatije, sinteze, interpretacije i prosudbe.
---------------	---

- povezati spoznaje iz ovog područja sa sadržajem drugih predmeta i primijeniti ta znanja na iskustva u praktičnom istraživanju i stvarnom životu.

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
1.	Uvodne napomene o tekstu/diskursu i medijima. Prijepori teorija adaptacije. Pregled najrecentnijih tendencija i trendova u studijama i praksama adaptacija. Ključni pojmovi kinematografske umjetnosti.
2.	Pitanje sineastičke izvedbe proznog djela s naglaskom na žanr, kontekst nastanka, naraciju, osobni pristup autora/redatelja i sl. Problem adaptacije proznog teksta kroz različite pristupe („vjerna“ transpozicija, feministička adaptacija, itd.).
3.	Načini analitičkog i kritičkog pisanja o filmu i filmskim adaptacijama. Posebne odlike tekstualnog izraza i mogućnosti filmskih i drugih ostvarenja u odnosu na literarne predloške.
4.	Predstavljanje ogleđnog primjera književnog teksta kao predložka za filmsku verziju.
5.	Razmatranje značajki odabranog romana bitnih za televizijsku, filmsku ili drugu vrstu adaptacije (naratološki i drugi aspekti).
6.	Analiza sličnosti i razlike između proznog i sineastičkog prikazivanja književnih djela i njihovih adaptacije, na primjer filmskih ostvarenja, u pogledu strukture, naracije i sadržaja.
7.	Razmatranje adaptacije odabranog književnog teksta, s posebnim osvrtom na izražajna obilježja književnih i filmskih diskursa.
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata (rok za predaju prikaza filmske transpozicije umjetničke proze)
9.	Evaluacija i razgovor o radovima.
10.	Analiza kratkih prikaza i odabira proznih tekstova i njihovih adaptacija radi pripreme za pisanje analitičkog rada.
11.	Značaj popularne kulture i intertekstualnosti u filmskim i drugim adaptacijama proze.
12.	Analiza drugog literarnog predložka po izboru.
13.	Analiza adaptacije odabranog književnog teksta, s posebnim osvrtom na izražajna obilježja književnih i filmskih i/ili drugih diskursa.
14.	Nastavak analize adaptacije odabranog književnog teksta, s posebnim osvrtom na izražajna obilježja književnih i filmskih i/ili drugih diskursa.
15.	Zaključna razmatranja.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) (rok za predaju rada)
17.	
18.	Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Kombinacija problemske nastave uz interaktivno razmatranje primarnih i sekundarnih izvora koji se odnose na tematske jedinice, odnosno kombinacija frontalne nastave, individualnog oblika nastave, projektne i problemske nastave, uz seminarske diskusije, pisanje znanstvenih izvještaja, prikaz i analizu video materijala.			
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)
	1.	Uredno pohađanje i aktivnost	30	30
	2.	Kratki prikazi	30	30
	3.	Seminarski rad	40	40
	Ukupno: 100 bodova			100%
Skala ocjenjivanja	<p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način: 1) Aktivnost – relevantan i kontinuiran doprinos raspravama o tematskim jedinkama uz kratke pismene provjere ključnih termina i drugog sadržaja u cilju kontinuiranog ocjenjivanja. Za ovaj segment izvodi se prosječna ocjena iz zadataka koja se iskazuje kao ukupna ocjena. Neopravdano nepristupanje izradi zadatka se računa kao nula bodova za taj zadatak. U iznimnom slučaju, ukoliko studenti ne ispune ovu obavezu i/ili ne postignu zadovoljavajuću ocjenu iz ovog segmenta, dodatni zadaci/pitanja se mogu upriličiti kao poseban ispit unutar ispitnog ili dogovorenog termina radi ispunjavanja obaveza iz svih komponenti ocjenjivanja. 2) Kratki prikazi – kraći kritički osvrt od 1500-2000 riječi, uz prethodnu pripremu u nastavi. 3) Seminarski rad – poredbeni analitički pismeni rad uz jasne upute koje će se studentima dostaviti u pismenom obliku na početku semestra. Seminarski rad se predaje u redovnom i popravnom terminu ispitnih rokova, a ispitni rokovi bit će oglašeni blagovremeno putem Studentske službe prema važećem akademskom kalendaru. Teme za seminarski rad se biraju u dogovoru s predmetnom nastavnicom. Studenti su obavezni dostaviti seminarski rad u terminu prvog ispitnog roka. Kašnjenje u izvršavanju obaveza predaje prikaza i seminarskog rada se iskazuje u penalima, smanjenjem ocjene za svaki novi termin. Zaključna ocjena se formira izvođenjem prosječne ocjene svih postignutih rezultata na provjerama znanja, i negativnih i pozitivnih. Napomena: Studentima koji ponovo pohađaju ovaj kolegij se priznaju položeni segmenti ocjenjivanja i pripadajući bodovi samo iz prethodne akademske godine u kojoj je pohađao ovaj predmet (najviše 50% ukupne ocjene za kolegij).</p> <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi: a) 10 (A) – izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) – iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) – prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) – općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) – zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) – ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova.</p>			
Literatura	<p>Obavezna:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Primarni tekstovi prema izboru nastavnice i studenata. 2. Bruhn, Jørgen, Anne Gjelsvik & Eirik Frisvold Hanssen. <i>Adaptation Studies: New Challenges, New Directions</i>. Bloomsbury Academic, 2013. 3. Cartmell, Deborah (ed.). <i>A Companion to Literature, Film, and Adaptation</i>. Wiley-Blackwell, 2012. 			

	<p>4. Chua, Brandon & Elizabeth Ho. <i>The Routledge Companion to Global Literary Adaptation in the Twenty-First Century</i>. Routledge, 2023.</p> <p>5. Elliott, Kamilla. <i>Theorizing Adaptation</i>. Oxford University Press, 2020.</p> <p>6. Hutcheon, Linda & Siobhan O'Flynn. <i>A Theory of Adaptation</i>. Routledge, 2013.</p> <p>7. Leitch, Thomas. <i>The Oxford Handbook of Adaptation Studies</i>. Oxford University Press, 2017.</p> <p>8. Časopis <i>Adaptation</i>.</p> <p>9. Druga literatura po potrebi.</p>
	<p>Dopunska:</p> <p>1. Hayward, Susan. <i>Cinema Studies, The Key Concepts</i>. London and New York: Routledge, 2000.</p> <p>2. Leitch, Thomas. <i>The Scandal of Adaptation</i>. Palgrave Macmillan, 2023.</p> <p>3. Mulvey, Laura. <i>Visual and Other Pleasures</i>. Bloomington; Indianapolis: Indiana University Press, 1989.</p> <p>4. Murray, Simone. <i>The Adaptation Industry: The Cultural Economy of Contemporary Literary Adaptation</i>. Routledge, 2013.</p> <p>5. Roberts, Gillian. <i>Race, Nation and Cultural Power in Film Adaptation</i>. Edinburgh University Press, 2023.</p> <p>6. Odgovarajuće stranice o pojedinim ostvarenjima na Internetu, poput www.imdb.com.</p> <p>7. Druga literatura po potrebi.</p> <p>*Napomena: Zadržava se pravo izmjene obavezne i/ili dopunske literature do 30% svake akademske godine.</p>
Napomene	


